



Кадры приборостроению

Орган партбюро, комитета ВЛКСМ, профкома и дирекции Ленинградского института точной механики и оптики

№ 40 (315)

Вторник, 13 декабря 1960 г.

Цена 20 коп.
Выходит с 1931 г.

НОВЫЙ ЗАКОН О СУДОУСТРОЙСТВЕ

ВЕРХОВНЫЙ Совет РСФСР принял Закон о судостроительстве, Уголовный и Уголовно-процессуальный кодексы РСФСР, определяющие в новых исторических условиях организацию судебных органов республики и меры борьбы с преступностью, а также порядок расследования и судебного рассмотрения уголовных дел.

В только что принятом Верховным Советом РСФСР законодательстве нашли свое непосредственное отражение указания XX и XXI съездов КПСС о неуклонном укреплении социалистической законности, дальнейшем разрывании советской демократии, широком привлечении народных масс к борьбе с нарушителями советского правопорядка и прав граждан.

Всей своей деятельностью советский суд воспитывает граждан в духе преданности Родине и делу коммунизма, в духе точного и неуклонного исполнения советских законов, бережного отношения к социалистической собственности, соблюдения дисциплины труда, честного отношения к государственному и общественному долгу, уважения к правам, чести и достоинству граждан, к правилам социалистического общежития.

Применяя меры уголовного наказания, суд не только карает преступников, но также имеет своей целью их исправление и перевоспитание.

Закон о судостроительстве РСФСР устанавливает равные права народных заседателей и судей при осуществлении правосудия. Это значит, что во время исполнения своих обязанностей в суде народные заседатели пользуются всеми правами судьи.

Народные заседатели призы-

ваются к исполнению своих обязанностей в судах в порядке очередности по списку не более чем на 2 недели в году.

За народными заседателями из числа рабочих и служащих на время исполнения ими обязанностей в суде сохраняется их заработная плата.

Существенные изменения вносятся Законом о судостроительстве в сроки полномочий народных судей и народных заседателей, а также и порядок избрания последних.

Вместо трехлетнего срока полномочий народных судей устанавливается пятилетний срок. Это даст возможность народным судьям лучше изучить условия района деятельности суда, будет способствовать повышению качества судебной работы.

Советская власть с первых же дней своего существования широко привлекала в организуемые ею суды представителей трудящегося народа в качестве временных судей — народных заседателей.

На седьмом съезде РКП (б) в марте 1918 года В. И. Ленин указал: «Нам надо судить самим. Граждане должны участвовать поголовно в суде и в управлении страны. И для нас важно привлечение к управлению государством поголовно всех трудящихся».

В 1938 году было установлено, что заседатели народных судов избираются всеми гражданами района при тайном голосовании.

Закон о судостроительстве РСФСР предусматривает, что народные заседатели избираются на общих собраниях рабочих, служащих и колхозников по месту их работы или жительства, сроком на 2 года.

Нет сомнения в том, что избранные народными заседателями на общих собраниях лучших людей будет содействовать дальнейшему укреплению состава народных заседателей и повышению авторитета народного суда.

Г. БОРИСЕНКО,
народный судья

В НОМЕРЕ:

Навстречу выборам

Итоги и задачи

С фотоаппаратом на вечере

КТО СКОЛЬКО ЖИВЕТ



Задачи агитаторов

ПРИБЛИЖАЕТСЯ день выборов народных судов — 18 декабря 1960 года. В соответствии с Законом о судостроительстве в нынешнем году предусмотрено изменить структуру народного суда, а именно: вместо участковых народных судов 18 декабря будет избран единый районный народный суд. Таким образом, жители Октябрьского района будут избирать 10 судей. Изменился и порядок выборов народных заседателей.

Учитывая, что времени до выборов осталось очень мало, необходимо активизировать работу агитаторов с избирателями по месту их жительства.

В агитколлективе 53-го избирательного участка (руководитель тов. Л. И. Александрова) проведены все организационные мероприятия. Агитаторы распределены по квартирам. Парторганизация ГорОНО выделила 21 агитатора, которые начали работать в доме № 3 по улице П. Алексеева (ст. агитатор И. И. Кузьмин). 45 агитаторов, выдвинутых коллективом 253-й школы (старшие агитаторы М. И. Басс, П. П. Хазов, Н. И. Ерманов), работают в домах №№ 18, 20, 22, 1/46 по пер. Гривнова.

Коллективы жилконторы, курсов стенографии и городской заочной школы подготовили 40 агитаторов, которые приступили к работе с избирателями по дому № 6/8 по улице Петра Алексеева.

Задача каждого агитатора состоит в том, чтобы своевременно вручить каждому избирателю приглашение и организовать явку избирателей для проверки списков. Необходимо организовать агитационно-массовую работу с избирателями по месту жительства, разъяснить новое Положение о выборах районных народных судов.

Агитаторы должны в каждую квартиру передать план работы

Старательно готовит чертежи по деталям машин студентка 351-й группы Вера Полтырева. Ведь будущему инженеру придется не только грамотно читать чертежи, но и изготавливать их.

Фото З. Степановой

агитатора и обеспечить явку избирателей на встречи с кандидатами в народные судьи. Надо также широко ознакомить трудящихся с биографиями судей.

Особенно важное значение имеет организация активной явки избирателей в день выборов народных судов 18 декабря мы должны продемонстрировать сплоченность народа вокруг Коммунистической партии. Можно с уверенностью сказать, что выборы народных судей 18 декабря пройдут на высоком идейно-политическом уровне.

Ф. СВИНЬИН

Новый состав профкома

Агарков Ю. Н., доцент кафедры технологии приборостроения; Александрова Е. А., лаборант кафедры марксизма-ленинизма; Басов А. Е., студент 429-й гр.; Быков Э. Ю., студент 355-й гр.; Боголюбов В. И., студент 355-й гр.; Васильев В. Н., ст. преподаватель кафедры электрических машин; Дубенков В. П., студент 240-й гр.; Кобрин М. С., студент 260-й гр.; Корбанева Н. В., ст. мастер оптического цеха; Лунина Е. В., студентка 339-й гр.; Новиков В. Г., ст. преподаватель кафедры автоматики и телемеханики; Павлова И. В., ассистент кафедры физики; Пиманенкова А. П., ассистент кафедры иностранных языков; Полякова Л. В., студентка 484-й гр.; Пеньковский С. С., механик кафедры организации производства; Рогов В. А., студент 353-й гр.; Соловьев Н. И., ст. преподаватель кафедры физического воспитания и спорта; Синяков А. Н., студент 212-й гр.; Федорова Н. Д., преподаватель кафедры экономики промышленности и организации производства; Шур Л. Л., студентка 305-й гр.

Новый состав редколлегии газеты «Кадры приборостроению»

На состоявшейся недавно отчетно-выборной профсоюзной конференции ЛИТМО был избран следующий состав редколлегии многотиражной газеты «Кадры приборостроению»:

- Аронс Л. С.
- Будников И. Г.
- Бурьян Ю. А.
- Воронич В. Б.
- Гавриков С. Н.
- Гильденберг И. Б.
- Глинин С. М.
- Грязин Г. Н.
- Дементьев Ю. М.
- Иванов М. В.
- Кохман В. Э.
- Леухин Г. В.
- Макеев П. Н.
- Михайлов Ю. Л.
- Мусин Л. Ф.
- Песнова А. В.
- Потеев М. И.
- Рабинович С. А.
- Степанова З. К.
- Царьков А. Г.
- Целищев В. И.
- Чернасов Н. А.

В субботу, вечером...



С ИТЕРПЕНИЕМ ждали этого дня студенты второго и пятого курсов. Как пройдет «вечер дружбы»? Оправдает ли его ожидания. Эти мысли серьезно волновали многих.

И вот все в сборе. Один за другим проходят перед зрителями интересные и содержательные номера программы.

Звучит итальянская песня «Марина». На долю ее исполнитель — болгарских студентов



ПО ПОВОДУ статьи студента Иванова под заглавием «Перевод. Повинность или творчество?», напечатанной в газете «Кадры приборостроения» за № 37, нужно сказать следующее. Автор статьи подвергает критике метод преподавания иностранных языков на старших курсах, при котором для перевода используются учебники и тексты по английскому языку, якобы не интересные по своему содержанию. Он считает, что изучение языка было бы более эффективным и интересным, если бы студенты получили технические переводы по своей специальности. Для этого тов. Иванов предлагает создать при ЛИТМО так называемую «переводческую группу».

На 3-х и 4-х курсах занятия по иностранному языку проводятся факультативно, то есть студенты читают и переводят техническую и общественно-политическую литературу и делают письменные переводы. Факультативные занятия на старших курсах в общем не оправдали себя как система, так как они не дают желаемых результатов, и в будущем учебном году на 3-м курсе занятия будут проводиться по расписанию в соответствии с программой Министерства высшего и среднего специального образования.

У кафедры иностранных языков есть несколько путей обеспечить студентов текстами для

Б. Кайнакчевой и Х. Нишевой, также В. Лумельского, С. Гиндина и М. Козырева выпал немалый успех.

ГОРЯЧО аплодировали зрители студентке вечернего факультета Рите Фелисовой. Этот успех девушки не случаен. Ведь она не только способная исполнительница стихов, но и их автор. Чтецов сменяют танцоры, танцоров — певцы и музыканты, и неизменно каждый номер сопровождается горячими аплодисментами.

ЭТИМ повезло, хоть их и единицы. Они с увлечением проведут здесь время в перерыве между танцами. Настольный хоккей вызывает, оказывается, азарт не только у малышей.



А это аудитория № 404. Она хоть и недалеко от той, где играют в «хоккей», но, как видите, здесь обстановка не очень-то располагает к отдыху — здесь скучно... А скуке не место на наших вечерах!

Фото и текст Б. Смирнова, ст. лаборанта кафедры физики.

О ПЕРЕВОДАХ, ПОСОБИЯХ И ЗНАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

переводов, используя следующую литературу:

1) Литературу, выпускаемую издательством литературы на иностранных языках и допущенную министерством в качестве учебных пособий для технических вузов, например, сборных технических текстов на английском языке М. А. Беляевой и других авторов.

Этот сборник, включающий разделы, начиная от математики, физики, химии и кончая специальными дисциплинами, служит не учебником для изучения этих дисциплин (как себе неправильно представляет тов. Иванов), а пособием для систематического изучения языка с нарастанием от текста к тексту трудностей как в области грамматики, так и лексики.

2) Подбор материала из оригинальной иностранной литературы по профилю факультетов нашего института в соответствии с читаемыми курсами на VII и VIII семестрах. Этот материал оформляется в виде учебных пособий, которые печатаются на ротаторе.

3) Кафедра выписывает, в пределах предоставляемого ей лимита, иностранную литературу из Англии и Америки, как, например, журналы по прикладной механике, оптике и радиотехнике. К сожалению, основная масса наших студентов мало использует эти журналы для переводов. По сравнению с немецкой секцией английская и французская секции находятся в менее благоприятных условиях, так как немецкая секция может обеспечить своих студентов оригинальной литературой, выписываемой из

ГДР в большом количестве экземпляров.

Кроме того, студенты могут переводить литературу, рекомендованную им техническими кафедрами и по собственному выбору. Таким образом, у студентов есть возможность выбрать литературу, которая представляет для них интерес и с точки зрения содержания.

В своей статье тов. Иванов высказывает очень странное, по нашему мнению, положение, что «грамотный перевод зависит только от интереса к переводимому материалу и от его письменного изложения».

Отсюда напрашивается вывод, что, если материал не требует письменного перевода и не представляет интереса для переводчика, то он может быть неграмотным и небрежным. Это, конечно, совершенно неверно. Как известно, основная цель обучения иностранному языку в высших учебных заведениях — научить читать, понимать и переводить оригинальную литературу по специальности при минимальном пользовании словарем.

Это длительный процесс, требующий систематической работы как над овладением грамматикой иностранного языка, так и над усвоением его лексического состава. Для того, чтобы перевод был грамотным и литературным, нужно хорошо знать и свой родной язык.

Т. БУКШЕВА, Ф. РИФТИН, старшие преподаватели английского языка

БЮРО — НУЖНОЕ И ПОЛЕЗНОЕ НАЧИНАНИЕ

МНЕ КАЖЕТСЯ, что настало время пойти навстречу желанию студентов и организовать в ЛИТМО платное студенческое переводческое бюро. В таком бюро могли бы работать 15—20 студентов, специализирующихся по переводу с английского, немецкого и французского языков.

Переводы студентов, контролируемые специальными кафедрами с технической стороны и кафедрой иностранных языков с языковой стороны, будут безусловно отличаться неплохим качеством.

Отбор студентов для работы в таком бюро можно провести путем организации открытого конкурса на лучший технический перевод.

Е. ЛИСИХИНА, заведующая кафедрой иностранных языков

Новости техники



Радиостанция в желудке

НЕДАВНО в Стокгольме на международной конференции по вопросам медицинской техники демонстрировался новый необычный радиотехнический прибор.

Профессор Якобсон (Швеция) сконструировал миниатюрную шарообразную радиостанцию диаметром в 1 сантиметр, которая, про-

глоченная как пилюля, информирует о явлениях, происходящих в желудке и кишечнике. Этот метод уже не нов, но приспособление шведского профессора особенно миниатюрно по размерам и надежно в эксплуатации.

Аппарат профессора Якобсона при помощи специального приемника регистрирует сигналы, передаваемые из желудка. Последующая расшифровка этих сигналов знакомит врачей с температурой, давлением, кислотностью, окислительными процессами, выделением желудочного сока и различных ферментов.

Кадры приборостроению

Принимаем гостей из Белоруссии

С
П
О
Р
Т

НЕМАЛО классных спортсменов подготовил в нашем институте бывший тренер баскетбольной секции ЛИТМО Вячеслав Александрович Кудряшов. Теперь он житель города Минска и тренирует там сборную женскую команду республики. Вместе со своими новыми воспитанницами Кудряшов гостит сейчас в нашем городе.

Наш спортклуб организовал интересную встречу женских команд ЛИТМО — Белоруссия. Игра прошла в острой и интересной борьбе. Высокоскоростные и хорошо физически подготовленные минчанки показали себя отличным коллективом.

Наши спортсменки противопоставили напористости гостей тщательно продуманную комбинационную манеру игры. Самоотверженно провела матч Т. Смекалова. Спокойно и хладнокровно приносила нашей команде очки Т. Белкина. В борьбе за верхние мячи вне конкуренции была Л. Никитина. В итоге — почетная для нашей команды победа с перевесом в 10 очков.

В ЭТОТ же день мужские команды нашего института принимали баскетболистов Электротехнического института имени В. И. Ульянова (Ленина). С преимуществом гостей прошел матч первых команд, принесший нам очередную неудачу со счетом 76:97.

И снова наша команда не произвела впечатления единого сыгранного коллектива. Никак не «шли» броски у Е. Ефимова, к тому же вскоре после перерыва он покинул площадку после 5 персональных ошибок. Робко и неуверенно чувствовал себя на поле Т. Лукахин, редко выступающий за первый состав. Единственным утешением для многочисленных болельщиков, собравшихся в тот день в спортивном зале, были две уверенные победы наших второй и третьей мужских команд.

Напомним также, что в состоявшихся неделей ранее календарных встречах со спортсменами Института инженеров железнодорожного транспорта баскетболисты ЛИТМО одержали пять побед, потерпев неудачу лишь в игре третьих мужских команд.

Е. ТРОФИМОВ, студент 579-й группы

ШАХМАТИСТЫ

НАБИРАЮТ ОЧКИ

ШАХМАТНОЕ первенство ДСО «Буревестника» близится к концу. Наши команды продолжают набирать очки.

Встреча первой команды ЛИТМО с шахматистами Института авиационного приборостроения закончилась нашей победой со счетом 8:7. С таким же счетом вторая команда нанесла поражение коллективу Технологического института целлюлозно-бумажной промышленности. Еще одну победу игроки второй команды одержали во встрече с шахматистами Санитарно-гигиенического института.

В институтском общежитии был проведен шахматный блицтурнир, посвященный Дню Конституции. Его победителями стали студент 337-й группы В. Голосовкер и студент 513-й группы В. Кляцкин.

Начались проводимые спортклубом ЛИТМО межфакультетские соревнования по шашкам. В первом туре встречались команды радиотехнического и оптического факультета. Победили радиотехники со счетом 5,5:2,5.

М. ГАВРИЛОВ, тренер по шахматам

ГОВОРТ РАДИОУЗЕЛ ЛИТМО

Программа передач

На будущей неделе слушайте следующие передачи радиожурнала ЛИТМО.

15 декабря. Четверг. «У курс готовится к сессии». «Дипломанты не спешат».

17 декабря. Суббота. «В гостях у чемпионов» (будни баскетбольной секции).

Начало передач в 11 часов 20 минут утра.

Кадры
ПРИБОРОСТРОЕНИЮ

В свободную минутку

Занимательные факты

От амебы до черепахи

ЕСТЬ простейшие одноклеточные животные, которые живут лишь один час. Всего несколько часов продолжается жизнь бабочек-поденок.

Наряду с этим есть животные, например, крупные крокодилы или некоторые гигантские черепахи, доживающие до 200—300 лет.

Столетняя жизнь — нередкое явление среди обитателей мирового океана. До 80—100 лет живут лососи, карпы, сомы. А щуки и значительно больше.

Среди птиц столетнего возраста достигают гуси, лебеди, гаги, вороны, орлы-бвркуты, коршуны, попугаи. Соколы доживают до 150—170 лет.

Среди млекопитающих такая продолжительность жизни — исключительное явление. Здесь обычно счет идет лишь в пределах первых пяти—шести десятков. Продолжительность жизни собак не превышает 30—35 лет, и то в редких случаях, волка — 15 лет, льва — 35, бурого медведя — 50, некоторых обезьян — 50—60, лошади — 50 (изредка 60), коровы — 25, овцы — 15

лет. Из млекопитающих лишь слоны живут долго — до 150—200 лет.

ИЗ ИСТОРИИ ВЕЩЕЙ

Ножницы

ВСЕГО только «два конца, два кольца, посредине гвоздик». И тем не менее как раз ножницы были историей эмблемой португальского ремесла.

Когда появились ножницы?

В музеях хранятся ножницы, найденные при раскопках и изготовленные еще до нашей эры.

В рукописной библии X века на одной из картинок, украшающих текст, изображен человек с ножницами в руке. Изображение ножниц находим и в другой рукописи: она относится к XIV столетию и хранится во Франции, в библиотеке города Безансона.

В Москве широко торговали ножницами в XVII веке в шепетинном и стригольном ряду. У торгового человека Афоньки Иванова можно было купить «ноженики» по два алтына четыре деньги за пару.

В те времена ножницам любил придавать различную, подчас высокохудожественную, форму. На Востоке это была стальная птица, раскрывающая клюв. В эпоху Возрождения ножницы украшались эмблемами и девизами, их носили на поясе, в футляре тонкой ювелирной работы. Но и значительно позднее, даже в начале XIX века, ножницы делались в виде силуэта Наполеона в треугольной шляпе, в форме пчелы, изображали Вандомскую колонну в Париже.

К концу XIX века эти вычурности навсегда уходят в прошлое. Ножницы — это ножницы, и каково бы ни было их назначение, они сохраняют теперь свою четкую конструктивную форму.

Почему мы так говорим

□
Агрегат

Во МНОГИХ словах еще и сегодня чувствуется их происхождение. Иногда достаточно внимательно вслушаться в слово, чтобы понять, что рыло — то, чем роют; клюв — чем клюют; масло — то, что мажется; шило — то, чем шьют; сердце — то, что в середине, и т. д. Но у большей части слов первоначальный смысл уже забыт, не чувствуется и из-за ряда изменений уже невосстановим. Слово не рождается «из ничего». У каждого был свой «предок», от которого оно образовалось.

Терминология современной техники создана позднее, но и она не просто придумана человеком. Если «поскоблить» эти слова, то под нынешним значением мы найдем более глубокие смысловые слои.

Слово «агрегат» звучит очень современно. Так называемое соединение многих машин или частей для производства одной работы. Происходит слово от латинского «агрегаре», что означает «присоединять». В глубокой древности обозначение отвлеченного понятия «присоединять» образовалось в латинском языке от слова «грекес». Так называли военный отряд, и секту философов, и даже группу актеров. Но в еще более древние времена «грекес» имело единственное значение — «стадо, табуи, стая».

Как видим, понятие собираемости, входившее в смысл слова «стадо», через тысячелетия легло в основание современного слова «агрегат».

Обо всем понемногу

В ГОРОДЕ Гере (ФРГ) есть любопытный экземпляр стальных часов: они сделаны целиком из хлеба. Вот уже свыше 45 лет их маятник отсчитывает время с точностью до секунды. И если их кто-нибудь не «съест» вместе с механизмом (он тоже съедобный), то они, видимо, могут проработать еще столько же.

ВОЙНЫ в истории человечества уничтожили богатства, которые исчисляются астрономическими цифрами. Эти богатства равновесны огромной золотой ленте в 8 м толщиной и 10.000 м шириной, которой по экватору можно было бы опоясать весь земной шар.

23 ИЮЛЯ жители североамериканского города Уайнсберга (штат Огайо) отмечают своеобразный праздник. Представьте себе, что каждый год именно в этот день обязательно идет дождь. Начиная с 1870 года, вот уже почти 100 лет небо только 9 раз обмануло ожидание жителей Уайнсберга и не порадовало их дождем.

НАШ ФОТОКОНКУРС



Зимнее утро.

Фотоэтиюд студента 576-й гр. Владислава Христова.

Редактор В. И. ЦЕЛИЩЕВ

М-56625 Заказ № 1754
Типография им. Водарского
Ленинград, Фонтанка, 57.